



CANADA

TREATY SERIES 1969 No. 12 RECUEIL DES TRAITÉS

COMMERCE

Agreement between CANADA and PERU

Signed at Ottawa July 4, 1969

Entered into force July 4, 1969

COMMERCE

Accord entre le CANADA et le PÉROU

Signé à Ottawa le 4 juillet 1969

En vigueur le 4 juillet 1969

43 208 757

43 208 757

b 3671947

b 1639584



**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT
OF PERU RELATING TO TERMS OF FINANCING FOR THE SALE OF WHEAT
BY CANADA TO PERU**

The Government of Canada and the Government of Peru,
DESIRING to establish terms of financing for the sale of wheat by Canada
to Peru,

Have agreed as follows:

ARTICLE I

The Government of Peru shall buy in Canada, through Empresa Publica de Servicios Agropecuarios y Pesqueros and Canada shall supply, through the Canadian Wheat Board, 200,000 metric tons of Canadian wheat, five percent more or less, for shipment from Canadian ports during the period September to August 1970 of this Agreement in the following quantities:

Approximately 17,000 metric tons per month.

ARTICLE II

Under this Agreement, Empresa Publica de Servicios Agropecuarios y Pesqueros and the Canadian Wheat Board have concluded a general contract in respect of this transaction. The grades of wheat, delivery terms, prices, and other commercial conditions were negotiated and agreed upon by Empresa Publica de Servicios Agropecuarios y Pesqueros and the Canadian Wheat Board. Under the terms of this contract, purchases of wheat shall be made by Empresa Publica de Servicios Agropecuarios y Pesqueros from an agent or agents of the Canadian Wheat Board.

ARTICLE III

The payment terms, which will apply to all shipments made in accordance with Article I, shall be as follows:

A cash payment of ten percent of the gross invoice value of each cargo on date of each shipment, and the balance of ninety percent payable in equal instalments, with the first payment due on the last day of the first year from the date of shipment. Subsequent payments will be due at intervals of six months thereafter, provided final payment will become due not more than five years after date of shipment. Any semi-annual payments may be made in advance.

Interest will be payable semi-annually at 4½ percent per annum, on the principal balance outstanding calculated from date of each shipment.

ARTICLE IV

Notwithstanding current liabilities under policies of insurance issued by the Export Credits Insurance Corporation, an agency of the Canadian Govern-

1888 No. 13

4

ment, covering previous grain sales to Peru, the Corporation will be instructed to insure at a premium rate of 1.25 percent per annum on ninety percent of the

in accordance with the terms of payment in

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DU PÉROU CONCERNANT LES CONDITIONS DE FINANCEMENT DE LA VENTE DE BLÉ CANADIEN AU PÉROU

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Pérou,
DÉSIREUX de poser des conditions de financement pour la vente de blé canadien au Pérou,
Sont convenus de ce qui suit:

Article III

Article VI

ARTICLE I

Le Gouvernement du Pérou doit acheter au Canada, par l'intermédiaire de l'Empresa Publica de Servicios Agropecuarios y Pesqueros et le Canada doit fournir, par l'intermédiaire de la Commission canadienne du blé, 200,000 tonnes métriques de blé canadien, à cinq pour cent près, dont l'expédition doit se faire à partir des ports canadiens, au cours de la période de septembre 1969 à août 1970 du présent Accord, au rythme indiqué ci-après:

Environ 17,000 tonnes métriques par mois.

In Witness Whereof the undersigned have signed this Concessional Sale of Wheat on behalf of the Government of Peru and the Government of Canada and not against local commercial interests.

In Witness Whereof the undersigned have signed this purpose by

ARTICLE II

En vertu du présent Accord, l'Empresa Publica de Servicios Agropecuarios y Pesqueros et la Commission canadienne du blé ont conclu un contrat général à l'égard de cette transaction. Les qualités de blé, les conditions de livraison, les prix et les autres conditions commerciales ont été négociés et arrêtés d'un commun accord par l'Empresa Publica de Servicios Agropecuarios y Pesqueros et la Commission du blé. Aux termes de ce contrat, l'Empresa Publica de Servicios Agropecuarios y Pesqueros doit acheter le blé d'un ou de plusieurs agents de la Commission canadienne du blé.

JEAN-LUC PÉPIN

ARTICLE III

Les conditions de paiement qui s'appliquent à tous les envois de blé faits conformément à l'Article I doivent être les suivantes:

Un paiement au comptant de dix pour cent du montant brut de la facture de chaque chargement à la date de chaque expédition et le solde de quatre-vingt-dix pour cent payable en versements égaux, le premier paiement étant dû le dernier jour de la première année à compter de la date d'expédition. Les autres paiements seront dûs à des intervalles de six mois par la suite, à condition que le dernier paiement devienne dû au plus tard cinq ans après la date d'expédition. Tout paiement semi-annuel peut être fait à l'avance.

L'intérêt sera payable deux fois par an au taux de 4½ p. 100 par an, sur le solde débiteur calculé à compter de la date de chaque expédition.

ARTICLE IV

Nonobstant les obligations en cours sous l'empire des polices d'assurance émises par la Société d'assurance des crédits à l'exportation, organisme du Gou-

ment, covering previous grain sales to Peru, the Corporation will be instructed to insure at a premium rate of .125 percent per annum on ninety percent of the gross invoice value, including interest, of each cargo, the outstanding balance due on the purchases made in accordance with the provisions of Article I and in accordance with the terms of payment in Article III.

ARTICLE V

The Government of Peru guarantees that payments will be made on the due dates in accordance with the terms of payment in Article III.

ARTICLE VI

The Government of Peru shall not divert to another country any wheat purchased under these arrangements without obtaining prior approval from Canada.

ARTICLE VII

The Government of Peru agrees to take reasonable precautions to insure that this concessional sale of wheat be applied against additional consumption of wheat, and not against global commercial quota that Peru may negotiate.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized for this purpose by their respective governments, have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

DONE in two copies at Ottawa in the English, French and Spanish languages, each version being equally authentic, this fourth day of July, 1969.

For Canada:

JEAN-LUC PEPIN

For Peru:

MORALES BERMUDEZ

vernement canadien, et couvrant des ventes antérieures de blé au Pérou, la Société recevra l'ordre d'assurer, à un taux de prime .125 p. 100 par an sur une tranche de quatre-vingt-dix p. 100 du montant brut de la facture de chaque chargement, y compris l'intérêt, le solde dû sur les achats faits conformément aux dispositions de l'Article I et conformément aux conditions de paiement énoncées à l'Article III.

ARTICLE V

Le Gouvernement du Pérou garantit que les paiements seront faits aux dates où ils sont dus conformément aux conditions de paiement énoncées à l'Article III.

ARTICLE VI

Le Gouvernement du Pérou ne doit pas détourner vers un autre pays quelle quantité que ce soit de blé acheté en vertu du présent Accord sans obtenir au préalable le consentement du Canada.

ARTICLE VII

Le Gouvernement du Pérou convient de prendre des précautions raisonnables pour faire en sorte que cette vente de blé à des conditions de faveur s'applique à un accroissement de la consommation de blé et non à un contingent commercial global que le Pérou pourrait négocier.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord et y ont apposé leurs sceaux.

FAIT en deux exemplaires à Ottawa, en langues anglaise, française et espagnole, chaque version faisant également foi, ce quatrième jour de juillet, 1969.

Pour le Canada:

JEAN-LUC PEPIN

Pour le Pérou:

MORALES BERMUNDEZ

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20029250 3

ARTICLE V
ARTICLE V

The Government of Peru guarantees that the wheat and wheat flour supplied to the Government of Peru under the present Agreement shall be of the quality and quantity specified in the Annexes to this Agreement and shall be delivered to the Government of Peru in accordance with the conditions of payment set out in the Annexes to this Agreement.

ARTICLE VI

© Crown Copyrights reserved

Available by mail from Information Canada, Ottawa,
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX

1735 Barrington Street

MONTREAL

1182 St. Catherine Street West

OTTAWA

171 Slater Street

TORONTO

221 Yonge Street

WINNIPEG

393 Portage Avenue

VANCOUVER

657 Granville Street

or through your bookseller

Price: 35 cents Catalogue No. E3-1969/12

Price subject to change without notice

JEAN-LUC PEPIN

Information Canada
Ottawa, 1972



CANADA

TREATY SERIES 1969 No. 12 RECUEIL DES TRAITÉS

SCIENCE

© Droits de la Couronne réservés

En vente chez Information Canada à Ottawa,
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX
1735, rue Barrington

MONTRÉAL
1182 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
171, rue Slater

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
393, avenue Portage

VANCOUVER
657, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix 35 cents

N° de catalogue E3-1969/12

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada
Ottawa, 1972

SCIENCE

Accord entre le CANADA et la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE

Signé à Ottawa le 3 juillet 1969

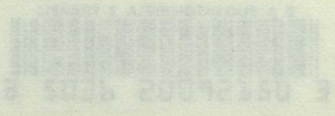
En vigueur le 3 juillet 1969

13 280 156

63671972

3 208 728

1039596



© Droits de la Couronne réservés
 En vente chez Information Canada & Ottawa
 ou chez les libraires d'Information Canada
 1335, rue Wellington
 Montréal, Québec H3G 2E7
 1185, avenue des St-Jacques
 Ottawa, Ontario K1P 1C1
 1311, King Street
 Toronto, Ontario M5G 1K1
 231, rue King
 Winnipeg, Manitoba R2X 1A1
 305, avenue Louisa
 Vancouver, Colombie-Britannique V6C 2S8
 ou chez votre libraire
 Prix 25 cents
 N° de catalogue HI-1009/12
 Prix sujet à changement sans avis préalable
 Information Canada
 1972